



Cooperation between the school and its surrounding territory

Source, source, Quelle: Jonas Erin

Content, Contenu, Inhalt

Main themes Thèmes centraux Hauptthemen	<input type="checkbox"/> multilingualism, plurilinguisme, Mehrsprachigkeit X intercultural learning, apprentissage interculturel, interkulturelles Lernen <input type="checkbox"/> school climate, climat scolaire, Schulklima X professional development, développement professionnel, fachliche Entwicklung				
Target group Groupe cible Zielgruppe	<input type="checkbox"/> primary, primaire, Grundschule	<input type="checkbox"/> lower sec., college, Unterstufe	<input type="checkbox"/> upper sec., lycée, Oberstufe	<input type="checkbox"/> vocational, voie professionnelle, berufsbildende Schule	<input type="checkbox"/> adult, adultes, Erwachsene
Key words Mots clefs Schlüsselwörter	- diversity / diversité / Vielfalt - cooperation / coopération / Zusammenarbeit				

Concept, Concept, Konzept

- learning and teaching, apprendre et enseigner, lernen und lehren
- X cooperating, coopérer, zusammenarbeiten**
- X project management, gestion de projet, Projektmanagement**
- survey and interview, enquête et interview, Umfrage und Interview
- event and communication, événement et communication, Veranstaltung und Kommunikation

Format, Format, Format

- learner's work / teacher's project, travaux d'élèves / projet pédagogique, SchülerInnenarbeit, Unterrichtsprojekt
- audio/video recording, enregistrement audio/video, Audio-/Videoaufnahme
- X report and analyse, compte-rendu et analyse, Bericht und Analyse**
- scheme / plan / poster, schema / plan / affiche, Schema / Plan / Poster
- test and assessment, test et évaluation, Test und Beurteilung

Relevance, Pertinence, Relevanz

Linguistic diversity offers great opportunities to address citizenship in form of intercultural experience. The Council of Europe promotes linguistic diversity. "Europe is multilingual and all its languages are equally valuable modes of communication and expressions of identity; the right to use and to learn one's language(s) is protected in Council of Europe Conventions¹". Territorial cooperation is an excellent way to develop linguistic diversity.

La diversité linguistique offre de grandes opportunités pour aborder la citoyenneté sous forme d'expérience interculturelle. Le Conseil de l'Europe promeut la diversité linguistique. «L'Europe est multilingue et toutes ses langues sont des modes de communication et des expressions d'identité d'une valeur égale; le droit d'utiliser et d'apprendre sa (ses) langue(s) est protégé par les conventions¹ du Conseil de l'Europe ». La coopération territoriale est un excellent moyen de développer la diversité linguistique.

Die sprachliche Vielfalt bietet großartige Möglichkeiten, die Staatsbürgerschaftsthemen in Form interkultureller Erfahrungen anzusprechen. Der Europarat fördert die sprachliche Vielfalt. „Europa ist mehrsprachig und alle seine Sprachen sind gleichermaßen wertvolle Kommunikationsmittel und Ausdrucksformen der Identität. Das Recht, seine Sprache(n) zu benutzen und zu lernen, ist in den Übereinkommen¹ des Europarates geschützt.“ Die territoriale Zusammenarbeit ist eine hervorragende Möglichkeit, die sprachliche Vielfalt zu entwickeln.

¹ Council of Europe language education policy, https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Division_EN.asp

HOW TO USE LANGUAGE EDUCATION TO DEVELOP COOPERATION BETWEEN THE SCHOOL AND ITS SURROUNDING TERRITORY

The participative approach of EOL supported the development of territorial partnerships. EOL partner schools were very creative in the ways they set up territorial dynamics:

- with local administrations: some EOL partner schools got support from town or regional authorities especially because EOL made the role of language education for social cohesion and inclusion more visible;
- with local associations: in various schools the EOL project has led to a reflection on plurilingualism as a success factor when it comes to valuing diversity and developing tolerance. This kind of approach has often been supported by partnerships with local associations or developed within charity projects.
- with local universities: language research projects linked to the EOL holistic approach to language have been developed in several schools. The participation of student researchers generated new interest in language education beyond the circle of specialists.

Local cooperation is one of the easiest way to broaden language learning environments. Example: the Walk & talk project. Students voluntarily welcome tourists to visit their city or region, as they would with friends or family. It is a form of participatory tourism: the population participates in the activities of tourists or visitors participate in the local life of the place visited. The proposal is for a visitor who wants to understand and share with young people the reality of the region and the city he visits, beyond any market relationship. This approach involves training students with tourism professionals.

COMMENT UTILISER L'ÉDUCATION LINGUISTIQUE POUR DEVELOPPER LA COOPERATION ENTRE L'ÉCOLE ET SON TERRITOIRE ENVIRONNEMENTAL?

L'approche participative d'EOL a favorisé le développement de partenariats territoriaux. Les écoles partenaires d'EOL ont fait preuve de beaucoup de créativité pour mettre en place une dynamique territoriale:

- avec les administrations locales: certaines écoles partenaires d'EOL ont bénéficié du soutien des autorités municipales ou régionales, notamment parce qu'EOL a rendu plus visible le rôle de l'éducation aux langues pour la cohésion et l'inclusion sociales ;
- avec des associations locales: dans différentes écoles, le projet EOL a conduit à une réflexion sur le plurilinguisme en tant que facteur de réussite lorsqu'il s'agit de valoriser la diversité et de développer la tolérance. Ce type d'approche a souvent été soutenu par des partenariats avec des associations locales ou développé dans le cadre de projets caritatifs ;
- avec les universités locales: des projets de recherche sur les langues liés à l'approche holistique des langues dans EOL ont été développés dans plusieurs écoles. La participation d'étudiants-chercheurs a suscité un nouvel intérêt pour l'éducation aux langues au-delà du cercle de spécialistes.

La coopération locale est l'un des moyens les plus simples d'élargir les environnements d'apprentissage des langues. Exemple : Le projet Walk & talk. Les élèves accueillent bénévolement des touristes pour leur faire visiter leur ville ou leur région, comme ils le feraient avec des amis ou de la famille. C'est une forme de tourisme participatif : la population participe aux activités des touristes ou les visiteurs participent à la vie locale de l'endroit visité. La proposition de balade s'adresse à un visiteur qui souhaite comprendre et partager avec les jeunes la réalité de la région et de la ville qu'il visite, au-delà de toute relation marchande. Cette démarche suppose une formation des élèves auprès de professionnels du tourisme.

WIE LÄSST SICH SPRACHENBILDUNG NUTZEN, UM DIE ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN SCHULE UND UMGEBUNG ZU ENTWICKELN?

Der partizipative Ansatz von EOL unterstützte die Entwicklung territorialer Partnerschaften. Die EOL-Partnerschulen waren sehr kreativ bei der Einrichtung der territorialen Dynamik:

- mit lokalen Verwaltungen: Einige EOL-Partnerschulen erhielten Unterstützung von städtischen oder regionalen Behörden, insbesondere weil EOL die Rolle des Sprachenunterrichts für den sozialen Zusammenhalt und die soziale Eingliederung sichtbarer machte:

- mit lokalen Vereinen: In verschiedenen Schulen hat das EOL-Projekt zu einer Reflexion über die Mehrsprachigkeit als Erfolgsfaktor für die Wertschätzung von Vielfalt und die Entwicklung von Toleranz geführt. Dieser Ansatz wurde oft durch Partnerschaften mit lokalen Verbänden unterstützt oder im Rahmen von Wohltätigkeitsprojekten entwickelt.
- mit lokalen Universitäten: An mehreren Schulen wurden Sprachenforschungsprojekte im Zusammenhang mit dem ganzheitlichen Sprachenansatz von EOL entwickelt. Die Teilnahme von studentischen ForscherInnen weckte über den Fachkreis hinaus neues Interesse am Sprachenunterricht.

Die Zusammenarbeit vor Ort ist eine der einfachsten Möglichkeiten, die Lernumgebung für Sprachen zu erweitern. Beispiel: das Walk & Talk-Projekt. Studierende begrüßen freiwillig Touristen, um ihre Stadt oder Region zu besuchen, wie sie es mit Freunden oder der Familie tun würden. Es ist eine Form des partizipativen Tourismus: Die Bevölkerung nimmt an den Aktivitäten der Touristen teil oder die BesucherInnen nehmen am lokalen Leben des besuchten Ortes teil. Der Vorschlag richtet sich an BesucherInnen, die die Realität der besuchten Region oder Stadt über die rein wirtschaftliche Beziehung hinaus verstehen und mit jungen Menschen teilen möchte. Dieser Ansatz beinhaltet die Ausbildung von Studierenden durch Tourismusfachleute.